

Dziennik Urzędowy C 274

Unii Europejskiej

Tom 48

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

5 listopada 2005

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść	Strona
	I Informacje	
	Komisja	
2005/C 274/01	Kursy walutowe stosowane przez Europejski Bank Centralny do głównych operacji finansowych: 2,06 % na dzień 1 listopada 2005 r. — Kursy walutowe euro	1
2005/C 274/02	Procedura informacyjna — przepisy techniczne ⁽¹⁾	2
2005/C 274/03	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4016 — Macquarie Airports Copenhagen/ Copenhagen Airports) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	8
2005/C 274/04	Opinia Komisji z dnia 4 listopada 2005 r. dotycząca planu usuwania odpadów radioaktywnych powstałych w związku z likwidacją elektrowni jądrowej Sizewell A znajdującej się w Zjednoczonym Królestwie, przedłożonego zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom	9
2005/C 274/05	Publikacja wniosku o rejestrację w znaczeniu art. 6 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 2081/92 w sprawie ochrony nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych	10
2005/C 274/06	Pomoc państwa — Polska — Pomoc państwa nr C 21/2005 (ex PL45/04) — Rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych — Pomoc państwa nr C 22/2005 (ex PL49/04) — Pomoc dla Poczty Polskiej na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych — Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE ⁽¹⁾	14
	II Akty przygotowawcze	
		

III *Powiadomienia***Komisja**

2005/C 274/07	Ogłoszenie przetargu na obniżenie opłat przywozowych na kukurydzę pochodzącą z krajów trzecich	20
2005/C 274/08	Ogłoszenie przetargu na obniżenie opłat przywozowych na kukurydzę pochodzącą z krajów trzecich	22
2005/C 274/09	Zmiana ogłoszenia przetargu na refundację wywozową dla pszenicy zwyczajnej na wywóz do niektórych krajów trzecich (Dz.U. C 166 z 7.7.2005)	24

I

(Informacje)

KOMISJA

Kursy walutowe stosowane przez Europejski Bank Centralny do głównych operacji finansowych ⁽¹⁾:

2,06 % na dzień 1 listopada 2005 r.

Kursy walutowe euro ⁽²⁾

4 listopada 2005 r.

(2005/C 274/01)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany		
Waluta			Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,1933	SIT	Tolar słoweński	239,49
JPY	Jen	140,52	SKK	Korona słowacka	38,931
DKK	Korona duńska	7,4640	TRY	Lir turecki	1,6096
GBP	Funt szterling	0,67640	AUD	Dolar australijski	1,6207
SEK	Korona szwedzka	9,5915	CAD	Dolar kanadyjski	1,4090
CHF	Frank szwajcarski	1,5439	HKD	Dolar hong kong	9,2516
ISK	Korona islandzka	72,00	NZD	Dolar nowozelandzki	1,7345
NOK	Korona norweska	7,7975	SGD	Dolar singapurski	2,0266
BGN	Lew	1,9556	KRW	Won	1 250,40
CYP	Funt cypryjski	0,5736	ZAR	Rand	7,9363
CZK	Korona czeska	29,357	CNY	Juan renminbi	9,6485
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3828
HUF	Forint węgierski	249,13	IDR	Rupia indonezyjska	11 998,63
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,506
LVL	Łat łotewski	0,6964	PHP	Peso filipińskie	65,787
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	34,0630
PLN	Złoty polski	3,9903	THB	Bat tajlandzki	48,907
RON	Lej rumuński	3,6623			

⁽¹⁾ Kurs obowiązujący w ostatnich operacjach, które dokonywano przed wskazaną datą. W przypadku przetargu procentowego, kurs walutowy odpowiada marginalnej stopie procentowej.

⁽²⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez EBC.

Procedura informacyjna — przepisy techniczne

(2005/C 274/02)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Dyrektywa 98/34/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 czerwca 1998 r. ustanawiająca procedurę udzielania informacji w zakresie norm i przepisów technicznych oraz zasad dotyczących usług w społeczeństwie informacyjnym (Dz.U. L 204 z 21.7.1998, str. 37; Dz.U. L 217 z 5.8.1998, str. 18).

Notyfikacje projektów krajowych przepisów technicznych otrzymane przez Komisję

Pozycja ⁽¹⁾	Tytuł	Koniec trzymiesięcznego okresu status quo ⁽²⁾
2005/0535/A	Projekt rozporządzenia Ministra Zdrowia w sprawie mleka surowego (rozporządzenie w sprawie mleka surowego)	6.1.2006
2005/0536/A	Projekt rozporządzenia Federalnej Minister Zdrowia i Kobiet w sprawie dostosowania określonych przepisów higieny artykułów żywnościowych (dostosowujące rozporządzenie w sprawie higieny artykułów żywnościowych)	6.1.2006
2005/0537/E	Projekt dekretu królewskiego, za pomocą którego zmienia się przepisy prawne dotyczące opakowań i odpadów opakowaniowych.	9.1.2006
2005/0538/LT	Projekt Rozporządzenia Rządu Republiki Litewskiej w sprawie „Zmiany Rozporządzenia Rządu Republiki Litewskiej nr 174 z dnia 3 lutego 2003 r. w sprawie Zatwierdzenia Krajowej Tabeli Podziału Częstotliwości Radiowych”	9.1.2006
2005/0539/E	Sieci dostępu bezprzewodowego, w tym lokalne sieci danych (RLANs) w paśmie 5 GHz do zastosowania wewnątrz budynków lub w ich okolicach (krótkiego zasięgu)	9.1.2006
2005/0540/E	Mikrofony bezprzewodowe	9.1.2006
2005/0541/FIN	Przedłożony parlamentowi rządowy projekt ustawy o zmianie ustawy o nazwach domen	9.1.2006
2005/0542/A	RVS 8S.06.25, Techniczne warunki umowy w zakresie konstrukcji dróg, robót nawierzchniowych, nawierzchni bitumicznych, nawierzchni cienkowarstwowych wykonywanych na zimno i zamknięć nawierzchni	9.1.2006
2005/0543/A	Projekt rozporządzenia Federalnego Ministra ds. Zdrowia i Kobiet w sprawie badań przedubojowych i poubojowych (ustawa o badaniu mięsa) [Rozdz. 5 „Dostosowanie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 854/2004 art. 17”; § 19 Nadzór weterynaryjny w małych zakładach; § 20 Dostosowanie badań przedubojowych zwierząt dzikich utrzymywanych przez człowieka]	9.1.2006
2005/0544/NL	Poprawki do niektórych przepisów podatkowych (projekt podatków na 2006 r.)	⁽⁴⁾
2005/0545/A	Projekt ustawy zmieniającej ustawę o wspieraniu budownictwa kraju związkowego Karyntia z 1997 r.	9.1.2006
2005/0546/DK	Zawiadomienia Departamentu Transportu Morskiego B. Przepisy techniczne w sprawie konstrukcji statków i ich wyposażenia	11.1.2006
2005/0547/E	Rozporządzenie, za pomocą którego reguluje się warunki techniczne odnoszące się do maszyn do gier typu „B” i „C”	11.1.2006
2005/0548/S	Przepisy i zalecenia ogólne Krajowego Urzędu Służby Ratowniczej w sprawie przechowywania materiałów wybuchowych	12.1.2006
2005/0549/D	Rozporządzenie w sprawie elektronicznego obrotu prawnego w sądach i prokuraturach miasta Frankfurt nad Menem	13.1.2006
2005/0550/E	Urządzenia radioliniowe stałe w paśmie częstotliwości 57–59 GHz	16.1.2006
2005/0551/E	Urządzenia radioliniowe stałe w paśmie częstotliwości 48,5–50,2 GHz	16.1.2006
2005/0552/E	Cyfrowy system telefonii komórkowej GSM	16.1.2006
2005/0554/PL	Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy w sprawie wymagań, którym powinny odpowiadać beczki oraz szczegółowego zakresu badań i sprawdzeń wykonywanych podczas prawnej kontroli metrologicznej beczek	16.1.2006

Pozycja ⁽¹⁾	Tytuł	Koniec trzymiesięcznego okresu status quo ⁽²⁾
2005/0555/B	Projekt porozumienia dotyczącego polityki ochrony środowiska w sprawie spełnienia obowiązku zatwierdzenia VLAREA dla zużytych olejów i tłuszczów	⁽⁴⁾
2005/0556/D	Regulacje dotyczące zastosowania wyrobów i zestawów budowlanych zgodnie z europejskimi aprobatami technicznymi oraz normami zharmonizowanymi zgodnie z dyrektywą w sprawie wyrobów budowlanych, wersja z września 2005 r.	18.1.2006
2005/0557/D	Zmiany i uzupełnienia do Listy Wzorów Technicznych Przepisów Budowlanych dla wydania z września 2005	18.1.2006
2005/0558/D	Regulacje dotyczące zastosowania wyrobów i zestawów budowlanych zgodnie z europejskimi aprobatami technicznymi oraz normami zharmonizowanymi zgodnie z dyrektywą w sprawie wyrobów budowlanych w zakresie obowiązywania rozporządzeń zgodnie z § 17 ust. 4 i § 21 ust. 2 wzorcowych przepisów budowlanych MBO, wersja z września 2005 r.	18.1.2006
2005/0559/UK	Przepisy z 2006 r. o środowisku wodnym (magazynowanie ropy naftowej) (Szkocja)	18.1.2006
2005/0560/UK	TR 2513 A — Specyfikacje techniczne dotyczące urządzeń sterujących sygnałem przejazdowym ruchomym	18.1.2006
2005/0561/D	Dodatkowe Warunki Techniczne Umowy — Budownictwo Wodne (ZTV-W) związane z rozparciem i deskowaniem ścian wykopów budowlanych, ulepszeniem właściwości gruntu budowlanego (zakres świadczeń 209)	18.1.2006
2005/0562/UK	Rozporządzenie z 2006 r. w sprawie chorób zwierząt (zatwierdzone środki dezynfekujące) (nowelizacja) (Anglia)	18.1.2006
2005/0563/CZ	Projekt obwieszczenia z dnia ... 2005 r., zmieniającego obwieszczenie Czeskiego Urzędu Górniczego nr 35/1998 Zb.U. w sprawie wymagań dotyczących zapewnienia bezpieczeństwa pracy oraz bezpieczeństwa eksploatacji linii kolejowych w kopalniach odkrywkowych węgla brunatnego	19.1.2006
2005/0564/A	Opisy interfejsów urządzeń radiowych — interfejs „transmisji satelitarnej” nr: FSB-RU002, FSB-RU006	19.1.2006
2005/0565/F	Rozporządzenie w sprawie oceny ryzyka zatrucia ołowiem zawartym w farbách	19.1.2006
2005/0566/A	Opisy interfejsów urządzeń radiowych — interfejs „teletransmisji radiowej” nr: FSB-RR009, FSB-RR010, FSB-RR018, FSB-RR022, FSB-RR042, FSB-RR065, FSB-RR066, FSB-RR067	19.1.2006
2005/0567/F	Rozporządzenie w sprawie stwierdzenia ryzyka narażenia na działanie ołowiu	19.1.2006
2005/0568/D	Zmiany w dyrektywie o budowie i wyposażeniu kotłów parowych na statkach morskich pływających pod niemiecką banderą	19.1.2006
2005/0569/GR	Weryfikacja właściwości technicznych stali stosowanej w betonie zbrojonym	20.1.2006

⁽¹⁾ Rok — numer identyfikacyjny — Państwo Członkowskie nadsyłające.

⁽²⁾ Okres, w którym projekt nie może zostać przyjęty.

⁽³⁾ Okres status quo nie ma zastosowania, ponieważ Komisja przyjmuje uzasadnienie pilnego przyjęcia podane przez Państwo Członkowskie dokonujące notyfikacji.

⁽⁴⁾ Okres status quo nie ma zastosowania, ponieważ przepisy dotyczą specyfikacji technicznych lub innych wymagań bądź przepisów dotyczących usług, związanych z przepisami podatkowymi lub finansowymi, zgodnie z art. 1 ust. 11 akapitem drugim tiret trzecie dyrektywy 98/34/WE.

⁽⁵⁾ Procedura informacyjna zakończona.

Komisja zwraca uwagę na orzeczenie wydane w dniu 30 kwietnia 1996 r. w sprawie CIA Security (C-194/94 — ECR I, str. 2201), w którym Trybunał Sprawiedliwości orzekł, że artykuły 8 i 9 Dyrektywy 98/34/WE (wcześniej 83/189/EWG) należy interpretować w taki sposób, że jednostki mogą powoływać się na nie przed sądami krajowymi, mającymi obowiązek zaniechać stosowania krajowego przepisu technicznego, który nie został notyfikowany zgodnie z Dyrektywą.

Orzeczenie to potwierdza komunikat Komisji z dnia 1 października 1986 r. (Dz.U. C 245 z 1.10.1986, str. 4).

W związku z tym, niedopełnienie obowiązku notyfikacji powoduje, że odnośne przepisy techniczne nie mogą być stosowane przez sąd, w rezultacie nie mają one mocy obowiązującej w stosunku do jednostek.

Więcej informacji na temat procedury notyfikacji można zasięgnąć pod adresem:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3
BE-1049 Brussels
e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Informacje także na stronie internetowej: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Aby uzyskać dalsze informacje na temat notyfikacji, prosimy o kontakt z krajowymi instytucjami wymienionymi poniżej:

WYKAZ INSTYTUCJI KRAJOWYCH ODPOWIEDZIALNYCH ZA WDRAŻANIE DYREKTYWY 98/34/WE

BELGIA

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
NG III – 4ème étage
boulevard du Roi Albert II / 16
BE-1000 Bruxelles

Pani Pascaline Descamps
Tel.: (32-2) 206 46 89
Faks: (32-2) 206 57 46
e-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

e-mail ogólny: belnotif@mineco.fgov.be

Witryna internetowa: <http://www.mineco.fgov.be>

REPUBLIKA CZESKA

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P.O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek
Director of International Relations Department
Tel.: (420) 224 907 123
Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

General e-mail: eu9834@unmz.cz

Website: <http://www.unmz.cz>

DANIA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (bezpośredni)
Faks: (45) 35 46 62 03
e-mail: Pani Birgitte Spühler Hansen – bsh@ebst.dk

Wspólna skrzynka pocztowa dla wiadomości dotyczących
zawiadomień – noti@ebst.dk

Witryna internetowa: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

NIEMCY

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Referat XA2
Scharnhorststr. 34–37
DE-10115 Berlin

Pani Christina Jäckel
Tel.: (49) 30 2014 6353
Faks: (49) 30 2014 5379
e-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Witryna internetowa: <http://www.bmwa.bund.de>

ESTONIA

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

Pan Karl Stern
Tel.: (372) 6 256 405
Faks: (372) 6 313 660
e-mail: karl.stern@mkm.ee

e-mail ogólny: el.teavitamine@mkm.ee

GRECJA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
EL-101 92 ATHENS
Tel.: (30) 210 696 98 63
Faks: (30) 210 696 91 06

ELOT
Acharnon 313
EL-111 45 ATHENS
Tel.: (30) 210 212 03 01
Faks: (30) 210 228 62 19
e-mail: 83189in@elot.gr

Witryna internetowa: <http://www.elot.gr>

HISZPANIA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218
ES-28006 MADRID

Pan Angel Silván Torregrosa
Tel.: (34) 91 379 83 32

Pani Esther Pérez Peláez
Doradca Techniczny
e-mail: esther.perez@ue.mae.es
Tel.: (34) 91 379 84 64
Faks: (34) 91 379 84 01

e-mail ogólny: d83-189@ue.mae.es

FRANCJA

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
FR-75572 Paris Cedex 12

Pani Suzanne Piau
Tel.: (33) 1 53 44 97 04
Faks: (33) 1 53 44 98 88
e-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pani Françoise Ouvrard
Tel.: (33) 1 53 44 97 05
Faks: (33) 1 53 44 98 88
e-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRLANDIA

NSAI
Glasnevin
IE-Dublin 9

Pan Tony Losty
Tel.: (353) 1 807 38 80
Faks: (353) 1 807 38 38
e-mail: tony.losty@nsai.ie

Witryna internetowa: <http://www.nsai.ie>

WŁOCHY

*Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 - Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
IT-00187 Roma*

Pan Vincenzo Correggia
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Faks: (39) 06 47 88 78 05
e-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Pan Enrico Castiglioni
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Faks: (39) 06 47 88 77 48
e-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

e-mail ogólny: ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it

Witryna internetowa: <http://www.minindustria.it>

CYPR

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia*

Tel.: (357) 22 409313 lub (357) 22 375053
Faks: (357) 22 754103

Pan Antonis Ioannou
Tel.: (357) 22 409409
Faks: (357) 22 754103
e-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Pani Thea Andreou
Tel.: (357) 22 409 404
Faks: (357) 22 754 103
e-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

e-mail ogólny: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Witryna internetowa: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

ŁOTWA

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brivibas Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification
Division
Tel.: (371) 7013230
Faks: (371) 7280882

Zanda Liekna
Solvit Coordination Centre
Tel.: (371) 7013236
Faks: (371) 7280882
e-mail: zanda.liekna@em.gov.lv
e-mail ogólny: notification@em.gov.lv

LITWA

*Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius*

Pani Daiva Lesickiene
Tel.: (370) 5 2709347
Faks: (370) 5 2709367
e-mail: dir9834@lsd.lt

Witryna internetowa: <http://www.lsd.lt>

LUKSEMBURG

*SEE - Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
LU-2010 Luxembourg*

Pan J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Faks: (352) 22 25 24

e-mail: see.direction@eg.etat.lu
Witryna internetowa: <http://www.see.lu>

WĘGRY

*Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Budapest
Honvéd u. 13-15.
HU-1055*

Pan Zsolt Fazekas
e-mail: fazekaszsz@gkm.hu
Tel.: (36) 1 374 2873
Faks: (36) 1 473 1622

e-mail: notification@gkm.hu

Witryna internetowa: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

*Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta*

Tel.: (356) 2124 2420
Faks: (356) 2124 2406

Pani Lorna Cachia
e-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

e-mail ogólny: notification@msa.org.mt

Witryna internetowa: <http://www.msa.org.mt>

HOLANDIA

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
NL-9700 RD Groningen

Pan Ebel van der Heide
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Pani Hennie Boekema
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Pani Tineke Elzer
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Faks: (31) 50 5 23 21 59

e-mail ogólny:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

AUSTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
AT-1010 Wien

Pani Brigitte Wikgolm
Tel.: (43) 1 711 00 58 96
Faks: (43) 1 715 96 51 lub (43) 1 712 06 80
e-mail: not9834@bmwa.gv.at

Witryna internetowa: <http://www.bmwa.gv.at>

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki i Pracy
Departament Stosunków Europejskich i Wielostronnych
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Pani Barbara Nieciak
Tel.: (48-22) 693 54 07
Faks: (48-22) 693 40 28
e-mail: barnie@mg.gov.pl

Pani Agata Gągor
Tel.: (48-22) 693 56 90

e-mail ogólny: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALIA

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
PT-2829-513 Caparica

Pani Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 lub 81 00
Faks: (351) 21 294 82 23
e-mail: c.pires@mail.ipq.pt

e-mail ogólny: not9834@mail.ipq.pt

Witryna internetowa: <http://www.ipq.pt>

SŁOWENIA

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SI-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 3041
Faks: (386) 1 478 3098
e-mail: contact@sist.si

Pani Vesna Stražisar

SŁOWACJA

Pani Kvetoslava Steinlova
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521
Faks: (421) 2 5249 1050
e-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FINLANDIA

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministerstwo Handlu i Przemysłu)

Adres dla odwiedzających:
Aleksanterinkatu 4
FI-00170 Helsinki
oraz
Ratakatu 3
FI-00120 Helsinki

Adres pocztowy:
PO Box 32
FI-00023 Government

Pan Tuomas Mikkola
Tel.: (358) 9 5786 32 65
Faks: (358) 9 1606 46 22
e-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Pani Katri Amper
e-mail ogólny: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Witryna internetowa: <http://www.ktm.fi>

SZWECJA

Kommerskollegium
(Krajowy Urząd Handlu)
Box 6803
Drottninggatan 89
SE-113 86 Stockholm

Pani Kerstin Carlsson
Tel.: (46) 86 90 48 82 lub (46) 86 90 48 00
Faks: (46) 8 690 48 40 lub (46) 83 06 759
e-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

e-mail ogólny: 9834@kommers.se

Witryna internetowa: <http://www.kommers.se>

WIELKA BRYTANIA

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
UK-London SW1 W 9SS*

Pan Philip Plumb
Tel.: (44) 2072151488
Faks: (44) 2072151529
e-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
e-mail ogólny: 9834@dti.gsi.gov.uk
Witryna internetowa: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA - ESA

*EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
BE-1040 Bruxelles*

Pani Adinda Batsleer
Tel.: (32-2) 286 18 61
Faks: (32-2) 286 18 00
e-mail: aba@eftasurv.int

Pani Tuija Ristiluoma
Tel.: (32-2) 286 18 71
Faks: (32-2) 286 18 00
e-mail: tri@eftasurv.int
e-mail ogólny: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
Witryna internetowa: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12-16
BE-1000 Bruxelles*

Pani Kathleen Byrne
Tel.: (32-2) 286 17 49
Faks: (32-2) 286 17 42
e-mail: kathleen.byrne@efta.int
e-mail ogólny: DRAFTTECHREGEFTA@efta.int
Witryna internetowa: <http://www.efta.int>

TURCJA

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvari n° 36
TR-06510
Emek - Ankara*

Pan Mehmet Comert
Tel.: (90) 312 212 58 98
Faks: (90) 312 212 87 68
e-mail: comertm@dtm.gov.tr

Witryna internetowa: <http://www.dtm.gov.tr>

Upřednie zgłoszenie koncentracji**(Sprawa nr COMP/M.4016 — Macquarie Airports Copenhagen/Copenhagen Airports)****Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej**

(2005/C 274/03)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 26. października 2005, do Komisji wpłynęło zgłoszenie planowanej koncentracji, dokonane na podstawie art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, zgodnie z którym przedsiębiorstwo Macquarie Airports Copenhagen ApS, należące do Macquarie Bank group („Macquarie”, Australia) nabywa kontrolę nad całością przedsiębiorstwa Copenhagen Airports A/S („Copenhagen Airports”, Dania) w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) wymienionego rozporządzenia w drodze zakupu akcji.

2. Dziedziny działalności gospodarczej zainteresowanych przedsiębiorstw są następujące:

— Macquarie: bankowość inwestycyjna, zarządzanie funduszami, doradztwo finansowe i działalność leasingowa,

— Copenhagen Airports: eksploatacja lotnisk.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, zastrzegając sobie jednocześnie prawo do ostatecznej decyzji w tej kwestii, iż zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres zastosowania rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji w rozumieniu rozporządzenia Rady (WE) 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zaprasza zainteresowane strony trzecie do przedłożenia jej ewentualnych uwag o planowanej koncentracji.

Spostrzeżenia te muszą dotrzeć do Komisji nie później niż w ciągu 10 dni od daty niniejszej publikacji. Mogą one zostać nadesłane Komisji za pomocą faksu (na nr (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, z zaznaczonym numerem referencyjnym: COMP/M.4016 — Macquarie Airports Copenhagen/Copenhagen Airports, na adres:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
BE-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

OPINIA KOMISJI**z dnia 4 listopada 2005 r.****dotycząca planu usuwania odpadów radioaktywnych powstałych w związku z likwidacją elektrowni jądrowej Sizewell A znajdującej się w Zjednoczonym Królestwie, przedłożonego zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom****(Jedynie tekst w języku angielskim jest autentyczny)****(2005/C 274/04)**

Dnia 6 kwietnia 2005 r. Komisja Europejska otrzymała od rządu Zjednoczonego Królestwa — zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom — ogólne dane dotyczące planu usuwania odpadów radioaktywnych powstałych w związku z likwidacją elektrowni jądrowej Sizewell A.

Na podstawie tych ogólnych danych oraz dodatkowych informacji, o które Komisja wystąpiła w dniu 20 czerwca 2005 r., przedłożonych przez rząd Zjednoczonego Królestwa w dniu 4 lipca 2005 r., oraz po konsultacji z grupą ekspertów, Komisja sporządziła następującą opinię:

1. Odległość pomiędzy przedmiotowym obiektem a najbliższym miejscem położonym na terytorium innego Państwa Członkowskiego, w tym przypadku Francji, wynosi około 135 km.
2. Emisje wycieków płynnych i gazowych mogące nastąpić podczas normalnego procesu likwidacyjnego nie narażą ludności w innych Państwach Członkowskich na promieniowanie w stopniu znaczącym z punktu widzenia zdrowia ludzkiego
3. Stałe odpady o średniej radioaktywności są składowane na terenie obiektu i postępuje się z nimi w dłuższym okresie zgodnie z polityką rządu Zjednoczonego Królestwa. Odpady o niskiej radioaktywności oraz napromieniowane składniki paliw są składowane na terenie obiektu przed wywiezieniem poza obiekt w celu ich unieszkodliwienia lub ponownego przetworzenia w instalacjach na terenie Zjednoczonego Królestwa. Stałe odpady i pozostałe materiały nieradioaktywne oraz materiały wyłączone z nadzoru organu kontrolnego zostaną dopuszczone do usunięcia jako odpady konwencjonalne, do powtórnego wykorzystania lub poddania recyklingowi. Czynności te we wszystkich przypadkach prowadzone będą zgodnie z kryteriami ustanowionymi w podstawowych normach bezpieczeństwa (dyrektywa 96/29/Euratom).
4. W przypadku nieplanowanego uwolnienia wycieków radioaktywnych w wyniku wypadku o typie i skali przewidzianych w danych ogólnych, dawki, na które zostałaby narażona ludność w innych Państwach Członkowskich nie byłyby znaczące z punktu widzenia zdrowia ludzkiego.

W związku z powyższym Komisja wyraża opinię, że wdrożenie planu usuwania wszystkich typów odpadów radioaktywnych powstałych w związku z likwidacją elektrowni jądrowej Sizewell A w Zjednoczonym Królestwie, zarówno w normalnym toku działań, jak i w przypadku awarii o typie i skali określonych w danych ogólnych, nie może skutkować znaczącym z punktu widzenia zdrowia skażeniem promieniotwórczym wody, gleby lub powietrza w innym Państwie Członkowskim.

Publikacja wniosku o rejestrację w znaczeniu art. 6 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 2081/92 w sprawie ochrony nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych

(2005/C 274/05)

Niniejsza publikacja daje prawo do wyrażenia sprzeciwu w znaczeniu art. 7 i art. 12d wymienionego rozporządzenia. Każdy sprzeciw wobec tego wniosku musi być wniesiony za pośrednictwem właściwych władz Państwa Członkowskiego, państwa będącego członkiem WTO lub państwa trzeciego zatwierdzonego, zgodnie z art. 12 trzecie tiret w terminie sześciu miesięcy od tej publikacji. Publikacja jest uzasadniona następującymi elementami, szczególnie punktem 4.6, w związku z którymi uważa się, że wniosek jest uzasadniony w znaczeniu rozporządzenia (EWG) nr 2081/92.

ZESTAWIENIE STRESZCZAJĄCE

ROZPORZĄDZENIE RADY (EWG) NR 2081/92

„PONIENTE DE GRANADA”

Nr WE: ES/00273/23.1.2003

CHNP (X) CHOG ()

Niniejsze zestawienie jest podsumowaniem sporządzonym do celów informacyjnych. W celu uzyskania dokładnych informacji, w szczególności na temat producentów produktów objętych daną chronioną nazwą pochodzenia (CHNP) lub chronionym oznaczeniem geograficznym (CHOG), należy zapoznać się z pełną wersją opisu produktu udostępnianą przez władze krajowe lub przez służby Komisji Europejskiej ⁽¹⁾.

1. Właściwy organ Państwa Członkowskiego:

Nazwa: Subdirección General de Denominaciones de Calidad y Relaciones Interprofesionales y Contractuales. Dirección General de Alimentación. Secretaria General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adres: Paseo Infanta Isabel, 1
ES-28071 Madrid

Telefon: (34) 913 47 53 94

Faks: (34) 913 47 54 10

2. Grupa składająca wniosek:

2.1. Nazwa: Asociación de aceites de oliva del Poniente de Granada

2.2. Adres: Carretera de Priego s/n, ES-18270 Montefrío (Granada) España

Telefon: 34.58.33.62.35

Faks: 34.58.33.65.44

2.3. Skład: Producenci/przetwórcy (X) inni ()

3. Rodzaj produktu:

oliwa z oliwek z pierwszego tłoczenia — Klasa 1.5. — Oleje i tłuszcze.

4. Opis produktu:

(podsumowanie warunków, o których mowa w art. 4 ust. 2)

4.1. Nazwa: „Poniente de Granada”

⁽¹⁾ Komisja Europejska — Dyrekcja Generalna ds. Rolnictwa, Jednostka ds. Polityki dotyczącej Jakości Produktów Rolnych, B-1049 Bruksela.

4.2. Opis:

Oliwa z oliwek z pierwszego tłoczenia ekstra otrzymywana z owoców drzewa oliwnego (*Olea europea* L) różnych odmian: Picudo, Picual lub Martejo, Hojiblanca, Lucio, Nevadillo de Alhama de Granada i Loaime.

Są to oliwy umiarkowanie trwałe dzięki wysokiej koncentracji polifenoli. W ich skład wchodzi kwas tłuszczowy bardzo korzystny w odżywianiu. Wynika to z różnorodności istniejących odmian oraz środowiska geograficznego. Poziom kwasu oleinowego waha się od średniego do podwyższonego, poziom kwasu linolenowego oraz poziom nienasyconych kwasów tłuszczowych do nasyconych kwasów tłuszczowych jest podwyższony.

Pod względem organoleptycznym są to oliwy lekkie w smaku. Oferują one całą gamę aromatów świeżych owoców, owoców dojrzałych, ziół, drzewa figowego, itd. Idealne połączenie różnych właściwości oliw zrównoważonych i pełnych, harmonizując z delikatnymi smakami, dodaje nutkę gorzkiej i powoduje przyjemne uczucie drażnienia.

Barwa oliw zmienia się od ciemnozielonej do złoto-żółtej w zależności od okresu zbiorów, klimatu, odmian oraz usytuowania geograficznego w regionie.

Oliwy chronione nazwą pochodzenia muszą obowiązkowo należeć do kategorii oliw z pierwszego tłoczenia ekstra i cechować się następującymi właściwościami analitycznymi wyrażonymi w maksymalnych dopuszczalnych wartościach:

- Wskaźnik nadtlenu: maksymalnie 15 mEq tlenu aktywnego na 1 kg oliwy.
- Absorpcja ultrafioletu (K270): maksymalnie 0,15.
- Wilgotność: maksymalnie 0,2 % dla oliw niefiltrowanych i 0,1 % dla oliw filtrowanych.
- Zanieczyszczenia: maksymalnie 0,1 %.
- Próby organoleptyczne (Panel Test): minimalnie 6,5.

4.3. Obszar geograficzny:

Obszar produkcji jest usytuowany na zachód od prowincji Granada (jak wskazuje sama nazwa „Poniente de Granada”).

Obejmuje on tereny znajdujące się w gminach: Algarinejo, Alhama de Granada, Arenas del Rey, Cacán, Huétor Tájar, Íllora, Jayena, Loja, Montefrío, Moraleda de Zafayona, Salar, Santa Cruz del Comercio, Villanueva de Mesía, Zafarraya, Zagra, i gminy Moclin w strefie zachodniej, która rozciąga się aż do naturalnej granicy wyznaczonej przez rzekę Velillos, wszystkie należące do prowincji Granada.

Strefa przetwarzania i rozlewania znajduje się w strefie produkcji.

4.4. Dowód pochodzenia:

Oliwki pochodzą z odmian zatwierdzonych plantacji gajów oliwnych objętych nazwą pochodzenia. Oliwa pochodzić będzie z olejarni znajdujących się w obszarze produkcji. Oliwa jest także przechowywana w olejarniach i w zarejestrowanych przedsiębiorstwach posiadających odpowiednie urządzenia zapewniające optymalne warunki konserwacji. Rada regulacyjna opracowała plan kontroli, obejmujący końcową certyfikację oliw. Etykieta dodatkowa z numerem, wydawana przez radę regulacyjną gwarantuje, że oliwy objęte nazwą spełniają warunki opisu produktu.

4.5. Metoda produkcji:

Drzewa oliwkowe sadzone są w rzędach, w planie kwadratu o gęstości między 60 a 125 drzew/ ha i 2 lub 3 szczepami na drzewo. Ponad 85 % gajów oliwnych nie jest nawadniana. Uprawa odbywa się metodami tradycyjnymi dla tej strefy i przyjaznymi dla środowiska. Zbierane są zdrowe i dojrzałe owoce. Do zbioru oliwek bezpośrednio z drzewa wykorzystuje się metodę tradycyjnego strącania, metodę wibracji mechanicznych lub metodę mieszaną (strącania i wibracji mechanicznych). Owoce transportowane są do olejarni zawsze luzem w przyczepach lub sztywnych pojemnikach. Wydajność olejarni jest dostosowana do dziennie dostarczanych maksymalnych ilości oliwek. Prasowanie odbywa się w zarejestrowanych olejarniach najpóźniej 48 godzin od momentu zbiorów. Miazdzenie oliwek odbywa się w trybie ciągłym w młynach bijakowych z obojętnego materiału dopuszczonego do użytku w przemyśle spożywczym. Temperatura mieszania masy jest kontrolowana tak, aby w żadnym momencie nie przekroczyła 33°C. Jedynym dozwolonym środkiem wspomagającym jest talk spożywczy należycie zatwierdzony używany w maksymalnej dawce 2,5 %. Oddzielenie faz odbywa się głównie za pomocą wirowania. Oliwy otrzymane w drugim wirowaniu masy (oliwy „z drugiego tłoczenia”) nie kwalifikują się do certyfikacji nazwy pochodzenia „Poniente de Granada”. Temperatura wody dodawanej do dekanterów (wirówki poziome) nie może przekroczyć 32°C. Temperatura wody dodawanej do pionowych wirówek musi zapobiegać zjawisku odwrócenia faz. Proces zlewania oliwy trwa przynajmniej 6 godzin przy zlewaniu za pomocą wirowania i 36 godzin przy zlewaniu za pomocą siły grawitacji. Oliwa z oliwek z pierwszego tłoczenia jest przechowywana w piwnicach w zbiornikach ze stali nierdzewnej, wytłaczanych lub powlekanych stalowych zbiornikach dostosowanych do przechowywania żywności, a także w prasach. Wszystkie zbiorniki w piwnicach powinny być całkowicie zamykane i powinny być tak skonstruowane, aby umożliwić ich właściwe czyszczenie z dnem nachylonym lub ściętym w stożek oraz systemem pobierania próbek. Piwnice i zbiorniki powinny być odpowiednio klimatyzowane, aby uniknąć dużych wahań temperatur, które mogłyby mieć negatywny wpływ na oliwę. Oliwy objęte PDO mogą być transportowane luzem wyłącznie na terenie obszaru geograficznego produkcji, aby umożliwić odtworzenie historii produktu. Strefa przetwarzania i rozlewania znajduje się w strefie produkcji. Rozlewnie muszą być oparte na systemie odtworzenia historii rozlewanych oliw objętych nazwą pochodzenia. Oliwa jest rozlewana do pojemników zapewniających bezpieczeństwo żywności, które nie mają negatywnego wpływu na jakość cieszących się dobrą opinią chronionych oliw.

4.6. Związek:

Pierwsze odniesienia historyczne w regionie do oliwy z oliwek sięgają XVI i XVII wieku. Dotyczą następujących gmin cechujących się dużą tradycją produkcji oleju: Loja, Montefrío i Illora. Na podstawie wielu dokumentów historycznych można potwierdzić istnienie ważnych przepisów dotyczących olejarni od 1586 r. — roku opublikowania „Ordenanzas Municipales de Molinos de aceites de la Ciudad de Loja”, które obowiązywały do XVIII wieku (sekcja Órgano de Gobierno, apdo. Alcalde, libro 2, 1709, Biblioteka miejska Loja.). W 1752 r. markiz de Ensenada podkreślał znaczenie sektora oliwy z oliwek w gminie Montefrío. W „Enciclopedia Mundial del Olivo (1996)” międzynarodowy komitet ds. oliwy z oliwek wymienia pośród odmian hiszpańskich drzew oliwkowych dwie odmiany pochodzące z Montefrío: Manzanilla de Montefrío i Chorreo de Montefrío. W Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España z 1845 r. Pascual Madoz opisuje, że gleby gminy Illora nadają się do uprawy drzew oliwkowych i odnosi się w szczególności do „El Soto de Roma”, posiadłości książęcej Wellington, na terenie której znajduje się słynna olejarnia „Molino del Rey”, wybudowana w 1800 r. Wreszcie w publikacji zatytułowanej „Las Raíces del Aceite de Oliva (1984)” minister rolnictwa, rybołówstwa i żywności uznaje oliwy produkowane w Loja, Montefrío i Illora za najlepsze oliwy z oliwek prowincji Granada.

Obszar produkcji charakteryzuje się pewnymi właściwościami środowiskowymi, typowymi dla regionu śródziemnomorskiego i systemu termicznego typu kontynentalnego. Jednakże położenie geograficzne regionu między Andaluzją Zachodnią a Wschodnią i jej ukształtowanie terenu cechujące się występowaniem dużej doliny (Vega del río Genil), otoczonej dwoma masywami górskimi, systemy Subbético na północy i Penibético na południu przyczyniają się do występowania mikroklimatu cechującego się ekstremalnymi temperaturami kontynentalnymi, długimi i zimnymi zimami, długimi i ciepłymi latami oraz dużymi różnicami temperatur między zimą i latem oraz dniem i nocą. Ten system termiczny wpływa na dojrzałość końcową oliwek, zwiększa zawartość kwasu oleinowego jak również współczynnika nienasyconych/nasyconych kwasów tłuszczowych. Wpływa on także na wzrost koncentracji polifenoli w oliwkach.

Oliwy „Poniente de Granada” wyróżniają się spośród innych, ponieważ pochodzą one z kombinacji sześciu gatunków drzew oliwkowych: Picual, Hojiblanca, Picudo, Lucio, Loaime i Nevadillo de Alhama de Granada. Wykorzystanie różnych odmian na terenie tego samego gospodarstwa jest starą praktyką, wprowadzoną przez rolników z tego obszaru. Pozwala ona z jednej strony na poprawę zapylania drzew oliwkowych i złagodzenie wpływu zjawiska przemienności produkcji spowodowanej zmianami pogody obserwowanymi z roku na rok w tym obszarze z drugiej strony.

4.7. Organ kontrolny:

Nazwa: Consejo Regulador de la denominación de origen «Poniente de Granada»

Adres: Plaza Pedro Afán de Ribera, n° 1
ES-18270 Montefrío (Granada)

Tel.: (34) 958 33 68 79

Faks: (34) 958 33 68 79

Organ kontrolny spełnia wymogi określone w normie — 45 011-011.

4.8. Etykietowanie:

Na etykietach widnieje obowiązkowo zapis: Denominación de Origen „Poniente de Granada”. Etykiety będą zatwierdzane przez radę regulacyjną. Etykiety dodatkowe będą numerowane i wydawane przez radę regulacyjną.

4.9. Wymogi krajowe::

- Ustawa nr 25/1970 z dnia 2 grudnia 1970 r. w sprawie winnic, win i napojów alkoholowych.
 - Dekret nr 835/1972 z dnia 23 marca 1972 r. ustanawiający przepisy wykonawcze do ustawy 25/1970. Zarządzenie z dnia 25 stycznia 1994 r. określające zgodność ustawodawstwa Hiszpanii z rozporządzeniem (EWG) nr 2081/92 z dnia 14 lipca 1992 r. w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia dla produktów rolnych i środków spożywczych.
 - Dekret królewski nr 1643/1999 z dnia 22 października 1999 r. określający procedurę rozpatrywania wniosków o wpis do wspólnotowego rejestru chronionych oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia.
-

POMOC PAŃSTWA — POLSKA

Pomoc państwa nr C 21/2005 (ex PL45/04) — Rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych

Pomoc państwa nr C 22/2005 (ex PL49/04) — Pomoc dla Poczty Polskiej na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych

Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE

(2005/C 274/06)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Pismem z dnia 29 czerwca 2005 r. odtworzonym w języku oryginału na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja zawiadomiła o swojej decyzji rozpoczęcia procedury określonej w art. 88 ust. 2 Traktatu WE dotyczącej wspomnianej wyżej pomocy.

Zainteresowane strony mogą nadsyłać swoje uwagi na temat pomocy, w odniesieniu do których rozpoczyna się procedurę w terminie do jednego miesiąca od daty opublikowania niniejszego streszczenia oraz towarzyszącego mu listu, na następujący adres:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid greffe
SPA 3 6/5
BE-1049 Brussels
Faks: (32-2) 296 12 42

Uwagi te zostaną przekazane Polsce. Wniosek o poufne traktowanie danych dotyczących zainteresowanej, przedstawiającej uwagi strony, może być złożony pisemnie wraz z wyjaśnieniem przyczyn złożenia wniosku.

TEKST STRESZCZENIA

I. PROCEDURA

Wiadomością e-mail z dnia 30 kwietnia 2004 r. władze Polski zgłosiły dwa programy pomocy na rzecz polskiego operatora pocztowego Poczty Polskiej, zgodnie z „procedurą w ramach mechanizmu przejściowego”, o której mowa w części 3 załącznika IV do Aktu Przystąpienia stanowiącego część Traktatu o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Unii Europejskiej.

II. OPIS PROGRAMÓW POMOCY

Poczta Polska jest polskim publicznym operatorem pocztowym, prowadzącym działalność na podstawie ustawy z dnia 30 lipca 1997 r. o państwowym przedsiębiorstwie użyteczności publicznej „Poczta Polska”. Na mocy ustawy z dnia 12 czerwca 2003 r. — Prawo pocztowe (zwanej dalej „Prawem pocztowym”) Poczta Polska jest odpowiedzialna za świadczenie powszechnych usług pocztowych na całym terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

II.2. Rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych

Władze polskie zamierzają przyznać Poczcie Polskiej dotacje w celu zrekompensowania ewentualnych strat, jakie Poczta Polska może ponieść w związku ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych. Kwota dotacji będzie ograniczona do wysokości kwoty poniesionych strat.

II.3. Pomoc dla Poczty Polskiej na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych

Władze polskie zamierzają przyznać polskiemu operatorowi pocztowemu dotacje na zrealizowanie inwestycji związanych ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych. Intensywność pomocy wynosi 50 %.

III. OCENA POMOCY

Przedmiotowe środki pomocy spełniają warunki pozwalające na zakwalifikowanie ich jako pomocy państwa zgodnie z art. 87 ust. 1 Traktatu WE. Szczególne zadanie oficjalnie powierzone Poczcie Polskiej przez Prawo pocztowe, polegające na świadczeniu powszechnych usług pocztowych, może zostać zakwalifikowane jako usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym w rozumieniu art. 86 ust. 2 Traktatu.

PL 45/04: rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych

W celu ustalenia, czy rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych jest konieczna i proporcjonalna do wysokości dodatkowych kosztów netto wynikających ze zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych ustawowo nałożonego na Poczta Polską, Komisja musi sprawdzić, czy dodatkowe koszty netto świadczenia powszechnych usług pocztowych są poprawnie oszacowane. Jeśli tak, dotacja publiczna nie stanowi nadmiernej rekompensaty tych kosztów i nie prowadzi do sytuacji, w której Poczta Polska mogłaby subsydiować wzajemnie swoje podlegające prawom konkurencji obszary działalności.

Na obecnym etapie nie jest jasne, czy Poczta Polska prawidłowo określa koszty i przychody pochodzące ze świadczenia powszechnych usług pocztowych, prowadząc odrębne rachunki, w rozumieniu dyrektywy w sprawie przejrzystości, i prawidłowo wdrażając zasady pełnego rozdzielenia kosztów w rozumieniu art. 14 ust. 3-5 dyrektywy pocztowej.

Z tego względu Komisja nie może, na podstawie dostępnych informacji, mieć na tym etapie pewności, że dodatkowe koszty netto związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych nie są przeszacowane, co prowadziłoby do rekompensowania z nadwyżką przez dotacje publiczne.

PL 49/04: pomoc dla Poczty Polskiej na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych

Na obecnym etapie Komisja ma poważne wątpliwości co do tego, czy pomoc inwestycyjna, jaką władze polskie zamierzają przyznać Poczcie Polskiej, jest rzeczywiście niezbędna. Informacje dostarczone przez polskie władze nie są wystarczające do tego, by dla Komisji stało się jasne, dlaczego koszty inwestycyjne kwalifikujące się do przyznania pomocy w ramach tego programu nie partycypują w całkowitej kwocie kosztów poniesionych podczas świadczenia powszechnych usług pocztowych, których rekompensata została już przewidziana w programie PL 45/04.

W obliczu okoliczności, o których mowa powyżej, Komisja zadaje pytanie, czy pomoc inwestycyjna na rzecz Poczty Polskiej jest niezbędna do spełnienia wymogów nałożonych na nią jako na dostawcę powszechnych usług pocztowych oraz dlaczego zysk pochodzący z prowadzenia działalności Poczty Polskiej nie może zostać wykorzystany do sfinansowania inwestycji, o których mowa.

Ponadto z powodu braku dowodów na poprawne wdrożenie zasad pełnego rozdzielenia kosztów Komisja nie może mieć na obecnym etapie pewności, że dodatkowe koszty netto związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych nie są przeszacowane i rekompensowane z nadwyżką poprzez przedmiotową pomoc w taki sposób, że Poczta Polska może finansować swoje podlegające prawom konkurencji obszary działalności.

TEKST PISMA

„Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu informacji dostarczonych przez polskie władze w kwestii środków, o których mowa powyżej, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

1. W dniu 30 kwietnia 2004 r. (A/33137) władze Polski pocztą elektroniczną notyfikowały dwa programy pomocowe na rzecz polskiego operatora pocztowego Poczty Polskiej, zgodnie z »procedurą przejściową«, o której mowa w części 3 załącznika IV do Traktatu o Przystąpieniu stanowiącego część Traktatu o Przystąpieniu

Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Unii Europejskiej.

2. W dniach 26 lipca 2004 r. (D/55454 i D/55455), 26 listopada 2004 r. (D/58531) i 7 lutego 2005 r. (D/50974) Komisja zwróciła się o dodatkowe informacje. Władze polskie przedłożyły dodatkowe informacje w pismach z dnia: 10 września 2004 r. (A/36825), 27 października 2004 r. (A/38289), 3 grudnia 2004 r. (A/39442) oraz 29 marca 2005 r. (A/32670). W dniach 25 października 2004 r. i 31 stycznia 2005 r. miały miejsce dwa spotkania między władzami polskimi i przedstawicielami Komisji. W dniu 20 czerwca 2005 r. Komisja otrzymała od władz polskich dodatkowe informacje.

II. OPIS PROGRAMÓW POMOCY

II.1. Beneficjent

3. Poczta Polska jest polskim publicznym operatorem pocztowym, prowadzącym działalność na podstawie ustawy z dnia 30 lipca 1997 r. o państwowym przedsiębiorstwie użyteczności publicznej »Poczta Polska«.
4. Na mocy ustawy z dnia 12 czerwca 2003 r. — »Prawo pocztowe« (zwanej dalej »Prawem pocztowym«) Poczcie Polskiej powierzono świadczenie powszechnych usług pocztowych na całym terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Poczta Polska świadczy swoje usługi za pośrednictwem 8 306 urzędów pocztowych, z czego 56 % znajduje się na obszarach wiejskich a 44 % na terenie miast. Poczta Polska zatrudnia obecnie ponad 96 000 pracowników.
6. Działalność Poczty Polskiej jest zorganizowana wokół trzech zasadniczych obszarów świadczenia usług: pocztowego (listy, druki zaadresowane i nieopatrzone adresem, wymiana korespondencji, terminale sortowania listów, transport samochodowy oraz listonosze), przesyłek ekspresowych i logistyki (przesyłki ekspresowe, paczki, przedsiębiorstwa świadczenia usług logistycznych oraz przedsiębiorstwo transportu powietrznego), finansowego, handlowego i nowych technologii (Postdata, marketing bezpośredni, portal pocztowy, usługi e-mail, sklep internetowy oraz podpis elektroniczny, sprzedaż informacji ekonomicznych i inne usługi komercyjne).
7. W 2002 r. przychody ogółem oraz zysk netto Poczty Polskiej wyniosły odpowiednio 5 410 mln PLN (1 294 mln EUR) oraz 21 mln PLN (5 mln EUR). Według władz polskich źródłem 53 % przychodów ogółem Poczty Polskiej są powszechne usługi pocztowe, zaś koszty świadczenia tych usług stanowią 50 % kosztów całkowitych Poczty Polskiej. 60 % przychodów ogółem Poczty Polskiej pochodzi ze świadczenia usług pocztowych, paczek, marketingu bezpośredniego oraz dystrybucji prasy. 30 % tych przychodów pochodzi ze świadczenia usług finansowych, natomiast 10 % ze świadczenia usług logistycznych i transportowych.

8. Zgodnie z ustawą z dnia 28 lutego 2003 r. — Prawo upadłościowe i naprawcze, Poczta Polska korzysta ze statusu prawnego (»przedsiębiorstwo państwowe«), który chroni ją przed postawieniem w stan upadłości. Taki status prawny wydaje się zapewniać przedsiębiorstwu nieodpłatną gwarancję rządową na czas nieograniczony i bez limitów w odniesieniu do kwoty i zakresu. Gwarancja ta nie jest analizowana przez Komisję w świetle zasad pomocy państwa w niniejszej decyzji, lecz stanowi przedmiot osobnego postępowania w ramach sprawy z zakresu pomocy państwa E 12/05.

II.2. Rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych

9. Na podstawie art. 17 ustawy z dnia 30 lipca 1997 r. o państwowym przedsiębiorstwie użyteczności publicznej »Poczta Polska«, na podstawie »Prawa pocztowego« oraz rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 9 stycznia 2004 r. w sprawie warunków wykonywania powszechnych usług pocztowych, polskie władze zamierzają przyznać Poczcie Polskiej dotacje w celu zrekompensowania ewentualnych strat, jakie Poczta Polska może ponieść w związku ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych.
10. Dotacje te będą przyznawane *ex post* na podstawie zarejestrowanych w każdym roku obrachunkowym strat, jeśli takowe wystąpią. Kwota dotacji będzie ograniczona do wysokości kwoty poniesionych strat.
11. Okres realizacji programu jest nieograniczony, a budżetu nie sprecyzowano.
12. Władze polskie wskazały na fakt, że od 1998 r. nie zostały poniesione żadne straty wynikające ze świadczenia powszechnych usług pocztowych. Od tego czasu nie miała miejsca żadna rekompensata ze strony państwa.

II.3. Pomoc dla Poczty Polskiej na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych

13. Na podstawie art. 17 ustawy z dnia 30 lipca 1997 r. o państwowym przedsiębiorstwie użyteczności publicznej »Poczta Polska« i rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 1 czerwca 2004 r. w sprawie szczegółowych warunków udzielania pomocy publicznej na finansowanie inwestycji państwowego przedsiębiorstwa użyteczności publicznej »Poczta Polska«, władze polskie zamierzają przyznać polskiemu operatorowi pocztowemu dotacje na zrealizowanie inwestycji związanych ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych.
14. Do kosztów kwalifikujących się do objęcia programem pomocowym zalicza się grunty, budynki, wyposażenie, studia wykonalności, obsługę inwestycyjną, szkolenia i koszty uruchomienia. Intensywność pomocy wynosi 50 %.
15. Projekty inwestycyjne przewidziane na lata 2005-2007, kwalifikujące się do objęcia pomocą zgodnie z omawianym programem, dotyczą budowy czterech »ośrodków wysyłki i dystrybucji« we Wrocławiu, Katowiu-

cach, Gdańsku i Bydgoszczy. Całkowity szacowany koszt wynosi 686 mln PLN (około 163 mln EUR).

16. Czas trwania programu jest nieograniczony, a budżet na 2005 r. wynosi około 48 mln EUR.

III. OCENA POMOCY

III.1. Istnienie pomocy w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

17. Przedmiotowe środki pomocy spełniają warunki podlegające ocenie zgodnie z zasadami pomocy państwa:
- mogą być przypisane państwu: w rzeczywistości władze polskie podjęły decyzję, z jednej strony o rekompensacie potencjalnych strat Poczty Polskiej, wynikających ze świadczenia powszechnych usług pocztowych, z drugiej zaś strony o udzieleniu Poczcie Polskiej dotacji na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych;
 - wiążą się z korzystaniem z zasobów państwowych: rekompensata potencjalnych strat Poczty Polskiej oraz dotacja na inwestycje Poczty Polskiej zostaną przyznane bezpośrednio przez państwo z jego własnego budżetu;
 - mogą wpłynąć na konkurencję i wymianę handlową między Państwami Członkowskimi: Poczta Polska działa w sektorach pocztowym i finansowym, w których konkurencja i handel wewnątrzwspólnotowy istnieją bądź w formie bezpośredniej — inni operatorzy świadczący te same usługi, w tym niektórzy działający w różnych Państwach Członkowskich, bądź w formie pośredniej — inni operatorzy świadczący usługi substytutywne. Według władz polskich w 2004 r. w Polsce prowadziło działalność około 90 operatorów prywatnych: 28 operatorów wykonywało usługi pocztowe zarówno w obrocie krajowym jak i zagranicznym, 32 wyłącznie w obrocie krajowym, 1 wyłącznie w obrocie zagranicznym, 29 w obrębie rynków lokalnych (na wsi lub w mieście). Główni operatorzy pocztowi stanowiący konkurencję dla Poczty Polskiej na polskim rynku, przede wszystkim w sektorach przesyłek ekspresowych i logistycznym, to prywatne przedsiębiorstwa z siedzibą w Niemczech, Niderlandach, Zjednoczonym Królestwie, Szwecji i Francji. W związku z tym, zgodnie z art. 87 Traktatu, przekazanie zasobów państwowych na rzecz Poczty Polskiej wpływa na konkurencję i wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
18. Ponadto Komisja musi określić, czy przedmiotowe środki zapewniają Poczcie Polskiej korzyści gospodarcze, gdyż w razie spełnienia wszystkich kryteriów określonych w wyroku w sprawie Altmark (zob. sprawa C-280/00, Altmark Trans GmbH ust. 87-97) mogą one nie kwalifikować się jako pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu. Mowa tu o następujących kryteriach:
- po pierwsze, beneficjent musi faktycznie być zobowiązany do świadczenia usługi użyteczności publicznej i zobowiązanie to musi być w sposób jasny zdefiniowane;

- po drugie, parametry, w oparciu, o które obliczana jest rekompensata powinny być określone, w sposób obiektywny i przejrzysty;
- po trzecie, rekompensata nie powinna przewyższać kwoty niezbędnej dla pokrycia całości lub części kosztów związanych z wykonywaniem zobowiązań użyteczności publicznej, uwzględniając związane z tym wykonywaniem przychody i rozsądny zysk wynikający z wykonywania tych zobowiązań;
- po czwarte, jeżeli wybór przedsiębiorstwa zobowiązanego do wykonywania usługi użyteczności publicznej nie jest, w danym przypadku, dokonywany w drodze procedury przetargu publicznego umożliwiającej wyłonienie kandydata będącego w stanie świadczyć swe usługi w sposób najtańszy, poziom koniecznej rekompensaty finansowej powinien być określany w oparciu o analizę kosztów, jakie poniosłoby wykonując dane zobowiązanie typowe przedsiębiorstwo, prawidłowo zarządzane i odpowiednio wyposażone w środki pozwalające na spełnienie nałożonych wymogów usługi użyteczności publicznej, z uwzględnieniem związanych z nią przychodów i rozsądnego zysku wynikającego z wykonywania tych zobowiązań.

19. Komisja uznaje, że w przypadku Poczty Polskiej czwarte kryterium nie jest spełnione. Zadanie świadczenia usług publicznych nie zostało przyznane w wyniku otwartej procedury zamówień publicznych, a poziom rekompensaty nie będzie określany w odniesieniu do kosztów typowego przedsiębiorstwa działającego w tym sektorze. W związku z tym przedmiotowe środki pomocy zapewniają korzyści gospodarcze Poczcie Polskiej, które mogą zostać zakwalifikowane jako pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu.

III.2. Zgodność środków pomocy ze wspólnym rynkiem

20. Komisja musi ocenić, czy — zgodnie z tym, co twierdzą polskie władze — przedmiotowe środki pomocy są zgodne z rynkiem wewnętrznym na podstawie art. 86 ust. 2 Traktatu, ponieważ stanowią one rekompensatę dla Poczty Polskiej za wywiązywanie się ze zobowiązań z tytułu świadczenia usług publicznych.

Usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym

21. Zgodnie z art. 86 ust. 2 Traktatu »Przedsiębiorstwa zobowiązane do zarządzania usługami świadczonymi w ogólnym interesie gospodarczym (...) podlegają normom niniejszego Traktatu, zwłaszcza regułom konkurencji, w granicach, w jakich ich stosowanie nie stanowi prawnej lub faktycznej przeszkody w wykonywaniu poszczególnych zadań im powierzonych. Rozwój handlu nie może być naruszony w sposób pozostający w sprzeczności z interesem Wspólnoty«.
22. Aby uzasadnić zgodność programów pomocowych z rynkiem wewnętrznym, na podstawie art. 86 ust. 2 Traktatu, muszą być spełnione pewne warunki:
- usługi świadczone przez Poczta Polską muszą być usługami świadczonymi w ogólnym interesie gospodarczym; władze polskie muszą je jasno określić jako takie w drodze oficjalnego aktu prawnego;

- władze polskie muszą oficjalnie powierzyć przedsiębiorstwu, o którym mowa, świadczenie takich usług;
- zastosowanie art. 87 ust. 1 Traktatu uniemożliwiłoby wykonywanie powierzonych usług;
- wyłączenie określone w art. 86 ust. 2 nie może naruszać rozwoju handlu w sposób pozostający w sprzeczności z interesem Wspólnoty.

Charakter usług i ich powierzenia

23. Na mocy Prawa pocztowego (ustawy z dnia 12 czerwca 2003 r. — Prawo pocztowe) Poczcie Polskiej powierzono świadczenie powszechnych usług pocztowych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
24. Artykuł 3 Prawa pocztowego definiuje powszechne usługi pocztowe, jako »usługi polegające na:
- a) przyjmowaniu, przemieszczaniu i doręczaniu:
 - przesyłek listowych do 2 000 g, w tym przesyłek poleconych i przesyłek z zadeklarowaną wartością;
 - paczek pocztowych do 10 000 g, w tym z zadeklarowaną wartością;
 - przesyłek dla ociemniałych;
 - b) doręczaniu nadesłanych z zagranicy paczek pocztowych do 20 000g;
 - c) realizowaniu przekazów pocztowych,
- świadczone w obrocie krajowym i zagranicznym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w sposób jednolity w porównywalnych warunkach i po przystępnych cenach, z zachowaniem wymaganej prawem jakości oraz z zapewnieniem co najmniej jednego opróżniania nadawczej skrzynki pocztowej i doręczania przesyłek co najmniej w każdy dzień roboczy i nie mniej niż przez 5 dni w tygodniu«.
25. Podana wyżej definicja powszechnych usług pocztowych powierzonych Poczcie Polskiej jest zgodna z odpowiednimi przepisami dyrektywy pocztowej ⁽¹⁾.
26. Szczególne zadanie oficjalnie powierzone Poczcie Polskiej przez Prawo pocztowe, polegające na świadczeniu powszechnych usług pocztowych, może zostać zakwalifikowane jako usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym w rozumieniu art. 86 ust. 2 Traktatu.
27. Prawo pocztowe stanowi instrument prawny, który wystarczająco jasno określa i powierza Poczcie Polskiej usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym.

Potrzeba i proporcjonalność rekompensaty ze strony państwa

PL 45/04: rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych

28. Władze polskie zamierzają przyznać Poczcie Polskiej dotacje w celu zrekomensowania ewentualnych strat, jakie Poczta Polska może ponieść w związku ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych. Dotacje te będą

⁽¹⁾ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 97/67/WE z dnia 15 grudnia 1997 r. w sprawie wspólnych zasad rozwoju rynku wewnętrznego usług pocztowych Wspólnoty oraz poprawy jakości usług (Dz.U. L 15 z 21.1.1998).

- przyznawane *ex post* na podstawie zarejestrowanych w każdym roku obrachunkowym strat, jeśli takowe wystąpią. Kwota dotacji będzie ograniczona do wysokości kwoty poniesionych strat.
29. W celu ustalenia, czy rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych jest konieczna i proporcjonalna do wysokości dodatkowych kosztów netto ⁽¹⁾, wynikających ze zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych, ustawowo nałożonego na Poczta Polska, Komisja musi sprawdzić, czy dodatkowe koszty netto świadczenia powszechnych usług pocztowych są poprawnie oszacowane. Jeśli tak, dotacja publiczna nie stanowi nadmiernej rekompensaty tych kosztów i nie prowadzi do sytuacji, która umożliwiłaby Poczcie Polskiej subsydiowanie krzyżowe na rzecz obszarów jej działalności podlegających konkurencji.
30. Oszacowanie dodatkowych kosztów netto związanych ze zobowiązaniem z tytułu świadczenia usług publicznych jest ściśle związane oraz zależne od metody, jaką stosuje Poczta Polska do rozdzielenia swoich kosztów i przychodów między wszystkie swoje obszary działalności, w szczególności między działalność związaną ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych i inne obszary działalności.
31. Na tym etapie nie można mieć pewności co do tego, że Poczta Polska prawidłowo określa koszty i przychody pochodzące ze świadczenia powszechnych usług pocztowych, prowadząc odrębne rachunki, w rozumieniu dyrektywy w sprawie przejrzystości ⁽²⁾, i prawidłowo wdrażając zasady pełnego rozdzielenia kosztów w rozumieniu art. 14 ust. 3, 4 i 5 dyrektywy pocztowej.
32. Według władz polskich Poczta Polska wprowadziła rozdzielenie rachunkowości w styczniu 2004 r. Polski urząd regulacyjny zagwarantował, że Poczta Polska spełnia wymogi rachunkowości określone w art. 14 ust. 2 dyrektywy pocztowej. Jednakże nie można mieć na tym etapie pewności co do tego, że urząd ten zweryfikował zgodność rachunków Poczty Polskiej z artykułem 52 ust. 4 Prawa pocztowego i z rozporządzeniem Ministra Finansów z dnia 24 grudnia 2003 r. w sprawie sposobu podziału kosztów operatora świadczącego powszechne usługi pocztowe, tak jak tego wymaga art. 14 ust. 5 dyrektywy pocztowej.
33. Na tym etapie Komisja ma poważne wątpliwości, mające swoje źródło w rzeczywistych danych liczbowych któregośkolwiek zamkniętego roku obrachunkowego, co do poprawności oszacowania kosztów i przychodów w zakresie powszechnych usług pocztowych oraz co do tego, czy oszacowanie to rzeczywiście wyklucza wszelką nadmierną rekompensatę dodatkowych kosztów netto z tytułu świadczenia powszechnych usług pocztowych.
34. Z tego względu, na podstawie dostępnych informacji, Komisja nie może mieć na tym etapie pewności, że dodatkowe koszty netto związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych nie są przeszacowane, co prowadziłoby do nadmiernej rekompensaty przez dotacje publiczne. Innymi słowy Komisja nie może wykluczyć tego, że potencjalną nadwyżkę rekompensaty za dodatkowe koszty netto związaną ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych operator pocztowy może wykorzystać do finansowania obszarów działalności podlegających konkurencji.
- PL 49/04: pomoc dla Poczty Polskiej na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych
35. Władze polskie notyfikowały przedmiotowy program pomocy jako rekompensatę za koszty inwestycyjne związane wyłącznie ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych.
36. Na tym etapie Komisja ma poważne wątpliwości co do tego, czy pomoc inwestycyjna, jaką władze polskie zamierzają przyznać Poczcie Polskiej, jest rzeczywiście niezbędna. Władze polskie nie przekazały wystarczających informacji, pozwalających Komisji na zrozumienie dlaczego koszty inwestycyjne kwalifikujące się do przyznania pomocy w ramach tego programu nie są już wyliczane w obrębie całkowitej kwoty kosztów poniesionych podczas świadczenia powszechnych usług pocztowych, których rekompensata została już przewidziana w programie PL 45/04.
37. Ponadto w piśmie z dnia 10 września 2004 r. władze polskie wskazały, że »dotąd Poczta Polska prowadziła rejestry zysku i kosztów, które umożliwiały obliczenie w przybliżeniu zyskowności świadczenia powszechnych usług pocztowych. Zarówno w 2002 jak i w 2003 r. Poczta Polska nie wykazała w swoich sprawozdaniach finansowych strat wynikających ze świadczenia powszechnych usług pocztowych«. Z dostępnych informacji wynika również, że Poczta Polska jako całość w tym samym okresie nie zaksięgowwała żadnych strat.
38. W piśmie z dnia 29 marca 2005 r. władze polskie wskazały również, że w 2004 r. Poczta Polska wygenerowała ze wszystkich obszarów swojej działalności pozytywny wynik netto w wysokości 101,4 mln PLN (około 21 mln EUR) oraz że przewiduje zysk netto za rok 2005 w wysokości 29,7 mln PLN (około 7 mln EUR). W zakresie, w jakim dotyczy to zyskowności powszechnych usług pocztowych, władze polskie wskazały, że w 2004 r. zysk brutto wyniósł 273 mln PLN (około 65 mln EUR) oraz że jego wysokość spadnie w 2005 r. do 93 mln PLN (około 22 mln EUR) z powodu przewidzianego spadku ilości przesyłek listowych.
39. W obliczu okoliczności, o których mowa powyżej, Komisja ma wątpliwości, czy pomoc inwestycyjna na rzecz Poczty Polskiej jest niezbędna do spełnienia wymogów nałożonych na nią jako na dostawcę powszechnych usług pocztowych oraz dlaczego zysk pochodzący z prowadzenia działalności poczty Polskiej nie może zostać wykorzystany do sfinansowania inwestycji, o których mowa.
- ⁽¹⁾ Komisja uznaje, że dodatkowe koszty netto wynikające ze zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych to koszty poniesione w trakcie wywiązywania się ze zobowiązań z tytułu świadczenia usług publicznych, przy uwzględnieniu odpowiednich wpływów i rozsądnego zysku z wywiązywania się z tych zobowiązań.
- ⁽²⁾ Dyrektywa Komisji 80/723/EWG z dnia 25 czerwca 1980 r. w sprawie przejrzystości stosunków finansowych między Państwami Członkowskimi a przedsiębiorstwami publicznymi, zmieniona dyrektywami Komisji 85/413/EWG z dnia 24 lipca 1985 r., 93/84/EWG z dnia 30 września 1993 r. i 2000/52/WE z dnia 26 lipca 2000 r.

40. Ponadto, z powodu braku dowodów na poprawne wdrożenie zasad pełnego rozdzielania kosztów⁽¹⁾, Komisja nie może mieć na tym etapie pewności, że dodatkowe koszty netto związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych nie są przeszacowane i nadmiernie rekompensowane poprzez przedmiotową pomoc w taki sposób, że Poczta Polska może finansować swoje podlegające konkurencji obszary działalności.
41. W świetle powyższego Komisja ma poważne wątpliwości co do niezbędności zgłoszonej pomocy oraz co do tego, że pomoc jest ograniczona do minimum i że nie jest źródłem nadmiernych korzyści dla Poczty Polskiej.

III.3. »Procedura przejściowa«

42. W części 3 załącznika IV do Traktatu o Przystąpieniu stanowiącego część Traktatu o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Unii Europejskiej została określona »procedura przejściowa«. Zapewnia ona ramy prawne dla oceny programów pomocowych oraz środków pomocy indywidualnej, które zostały wprowadzone w życie w nowym Państwie Członkowskim przed datą przystąpienia i które nadal można stosować po przystąpieniu; procedurę tą stosuje się do tych programów i środków, które nie zostały jeszcze umieszczone w wykazie »istniejących środków pomocy« załączonym do załącznika IV, i które wprowadzono w życie począwszy od dnia 10 grudnia 1994 r. Środki, które można stosować po przystąpieniu, i które wprowadzono w życie przed dniem 10 grudnia 1994 r., po przystąpieniu uznaje się za pomoc istniejącą w rozumieniu art. 88 ust. 1 Traktatu WE. W odniesieniu do powyższego właściwym kryterium jest prawnie wiążący akt, zgonie z którym właściwe władze krajowe przyznają pomoc⁽²⁾.
43. Na podstawie »procedury przejściowej«, zgodność ze wspólnym rynkiem środków pomocy, które można stosować po przystąpieniu, musi być w pierwszym rzędzie oceniona przez władze krajowe odpowiedzialne za monitorowanie pomocy państwa (w przypadku Polski jest to Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów — UOKiK).
44. Państwowy organ monitorujący może dążyć do uzyskania pewności prawnej, notyfikując dane środki Komisji Europejskiej. Po otrzymaniu notyfikacji, Komisja rozważy zgodność zgłoszonych środków ze wspólnym rynkiem.
45. Jeśli Komisja ma poważne wątpliwości co do zgodności notyfikowanych środków z dorobkiem prawnym Wspólnoty, może przed upływem trzech miesięcy od daty otrzymania pełnej notyfikacji wnieść zastrzeżenia.
46. W przeciwnym przypadku, jeśli Komisja nie wnieśli w terminie zastrzeżeń co do notyfikowanych środków,

środki te uznaje się za pomoc istniejącą począwszy od daty przystąpienia.

47. Oba przedmiotowe programy pomocy zostały notyfikowane przez władze polskie zgodnie ze wspomnianą powyżej procedurą w ramach »procedury przejściowej«.
48. Komisja uznaje, że program pomocowy »PL 45/04: rekompensata dla Poczty Polskiej za świadczenie powszechnych usług pocztowych« kwalifikuje się do notyfikacji zgodnie z »procedurą przejściową«, ponieważ jego wejście w życie miało miejsce przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej.
49. Jednakże Komisja ma poważne wątpliwości co do tego, czy program pomocy »PL 49/04: pomoc dla Poczty Polskiej na inwestycje związane ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych« kwalifikuje się do notyfikacji zgodnie z »procedurą przejściową«. Na podstawie dostępnych informacji Komisja nie może mieć na tym etapie pewności, że wejście w życie programu miało miejsce przed przystąpieniem, jako że niektóre warunki przyznania pomocy zostały określone w rozporządzeniu Rady Ministrów w sprawie szczegółowych warunków udzielania pomocy publicznej na finansowanie inwestycji państwowego przedsiębiorstwa użyteczności publicznej »Poczta Polska«, które weszło w życie 4 czerwca 2004 r., tj. po przystąpieniu.

IV. WNIOSKI

50. W związku z powyższym, Komisja proponuje, aby: Polskę, zgodnie z procedurą opisaną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, przedstawiła swoje uwagi i wszelkie informacje mogące pomóc w ocenie przedmiotowych środków pomocy w terminie do jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego listu. Komisja zwraca się z prośbą do władz polskich o niezwłoczne przekazanie kopii niniejszego listu potencjalnemu beneficjentowi pomocy.
51. Niniejszym, Komisja pragnie ostrzec Polskę, że informacja o sprawie zostanie przekazana zainteresowanym stronom poprzez publikację niniejszego listu i jego streszczenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Odnosna informacja przekazana zostanie również zainteresowanym stronom w krajach EFTA, które są sygnatariuszami porozumienia EOG, poprzez publikację komunikatu w suplemencie EOG do Dziennika Urzędowego, jak również organowi nadzorującemu EFTA, któremu przesłana zostanie kopia niniejszego listu. Wszystkie zainteresowane strony wymienione powyżej mogą przedstawiać swoje uwagi w terminie do jednego miesiąca od daty ukazania się takiej publikacji.”

⁽¹⁾ W notyfikacji przedmiotowego programu pomocy wskazano wyraźnie, że »jest praktycznie niemożliwym, aby przypisać koszty inwestycji związanych ze świadczeniem powszechnych usług pocztowych poszczególnym usługom. Dlatego też przyjmuje się, że koszty, które równają się szacowanym kosztom inwestycji, zostaną zaksięgowane jako koszty poniesione podczas świadczenia powszechnych usług pocztowych«.

⁽²⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost v Komisja*, nyr, pkt 74.

III

(Powiadomienia)

KOMISJA

Ogłoszenie przetargu na obniżenie opłat przywozowych na kukurydzę pochodzącą z krajów trzecich

(2005/C 274/07)

I. PRZEDMIOT

1. Przystępuje się do przetargu na obniżenie opłat przywozowych na kukurydzę zaliczoną do pozycji 1005 90 00 CN, pochodzącą z krajów trzecich.
2. Ilość, jaka może stać się przedmiotem ustalenia obniżenia opłat przywozowych obejmuje 250 000 ton.
3. Przetarg przeprowadza się zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Komisji (WE) nr 1809/2005 ⁽¹⁾:

II. TERMINY

1. Termin składania ofert w pierwszym z przetargów cotygodniowych rozpoczyna się w dniu 4. listopada 2005 i wygasa w dniu 10. listopada 2005 o godz. 10.00.
2. Dla następnych przetargów cotygodniowych termin złożenia ofert rozpoczyna się w każdy piątek i wygasa w każdy czwartek następnego tygodnia o godz. 10.00.

Niniejsze ogłoszenie publikuje się tylko dla celów otwarcia niniejszego przetargu. Bez uszczerbku dla jego zmian lub zastąpienia, ogłoszenie zachowuje ważność w odniesieniu do wszystkich przetargów cotygodniowych przeprowadzanych w okresie ważności niniejszego przetargu.

Tymczasem w tygodniach, w których nie odbywa się posiedzenie Komitetu Zarządzającego ds. Zbóż, składanie ofert jest zawieszone.

III. OFERTY

1. Pisemne oferty powinny wpłynąć najpóźniej w terminach i godzinach wymienionych w tytule II, jako złożone z potwierdzeniem odbioru lub faksem na następujący adres:

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega
PT-1149-060 Lisboa
Faks (351-21) 881 42 61
Tel. (351-21) 881 42 63

Oferty złożone inaczej niż za pośrednictwem faksu powinny wpłynąć pod wskazany adres w dwóch zapieczętowanych kopertach. Na kopercie wewnętrznej, również zapieczętowanej, należy zamieścić następującą uwagę: „Oferta do przetargu na obniżenie opłat przywozowych na kukurydzę — rozporządzenie (WE) nr 1809/2005”.

Aż do chwili powiadomienia zainteresowanego przez dane Państwo Członkowskie o wyniku przetargu, złożone oferty pozostają zamknięte.

⁽¹⁾ Dz.U. L 291, z 5.11.2005, str. 4.

2. Ofertę oraz dowód i zobowiązanie, o których mowa w art. 6 ust. 3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1839/95 ⁽¹⁾, sporządza się w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych Państwa Członkowskiego, którego właściwa instytucja otrzymuje ofertę.

IV. ZABEZPIECZENIE PRZETARGOWE

Zabezpieczenie przetargowe ustanawia się na rzecz właściwej instytucji.

V. UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

Udzielenie zamówienia:

- a) Daje stronie zainteresowanej prawo do otrzymania w Państwie Członkowskim, w którym oferta została złożona, pozwolenia na przywóz podającego obniżenie opłat przywozowych, o którym mowa w ofercie, i przyznanego dla danej ilości;
- b) Zobowiązuje zainteresowaną stronę do wystąpienia w Państwie Członkowskim, o którym mowa w lit. a), o wydanie pozwolenia na przywóz na tę ilość.

⁽¹⁾ Dz.U. L 177, z 28.7.1995, str. 4. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1558/2005 (Dz.U. L 249, z 24.9.2005, str. 6).

Ogłoszenie przetargu na obniżenie opłat przywozowych na kukurydzę pochodzącą z krajów trzecich

(2005/C 274/08)

I. PRZEDMIOT

1. Przystępuje się do przetargu na obniżenie opłat przywozowych na kukurydzę zaliczoną do pozycji 1005 90 00 CN, pochodzącą z krajów trzecich.
2. Ilość, jaka może stać się przedmiotem ustalenia obniżenia opłat przywozowych obejmuje 100 000 ton.
3. Przetarg przeprowadza się zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Komisji (WE) nr 1808/2005 ⁽¹⁾:

II. TERMINY

1. Termin składania ofert w pierwszym z przetargów cotygodniowych rozpoczyna się w dniu 4. listopada 2005 i wygasa w dniu 10. listopada 2005 o godz. 10.00.
2. Dla następnych przetargów cotygodniowych termin złożenia ofert rozpoczyna się w każdy piątek i wygasa w każdy czwartek następnego tygodnia o godz. 10.00.

Niniejsze ogłoszenie publikuje się tylko dla celów otwarcia niniejszego przetargu. Bez uszczerbku dla jego zmian lub zastąpienia, ogłoszenie zachowuje ważność w odniesieniu do wszystkich przetargów cotygodniowych przeprowadzanych w okresie ważności niniejszego przetargu.

Tymczasem w tygodniach, w których nie odbywa się posiedzenie Komitetu Zarządzającego ds. Zbóż, składanie ofert jest zawieszane.

III. OFERTY

1. Pisemne oferty powinny wpłynąć najpóźniej w terminach i godzinach wymienionych w tytule II, jako złożone osobiście z potwierdzeniem odbioru albo przesłane faksem lub pocztą elektroniczną (e-mail) na następujący adres:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/Beneficencia 8
ES-28004 Madrid
E-mail: secreint@fega.mapya.es
Faks: (34) 91 521 98 32, (34) 91 522 43 87

Oferty złożone inaczej niż za pośrednictwem faksu czy poczty elektronicznej powinny wpłynąć pod wskazany adres w dwóch zapieczętowanych kopertach. Na kopercie wewnętrznej, również zapieczętowanej, należy zamieścić następującą uwagę: „Oferta do przetargu na obniżenie opłat przywozowych na kukurydzę — rozporządzenie (WE) nr 1808/2005”.

Aż do chwili powiadomienia zainteresowanego przez dane Państwo Członkowskie o wyniku przetargu, złożone oferty pozostają zamknięte.

2. Ofertę oraz dowód i zobowiązanie, o których mowa w art. 6 ust. 3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1839/95 ⁽²⁾, sporządza się w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych Państwa Członkowskiego, którego właściwa instytucja otrzymuje ofertę.

IV. ZABEZPIECZENIE PRZETARGOWE

Zabezpieczenie przetargowe ustanawia się na rzecz właściwej instytucji.

⁽¹⁾ Dz.U. L 291, z 5.11.2005, str. 3.

⁽²⁾ Dz.U. L 177, z 28.7.1995, str. 4. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1558/2005 (Dz.U. L 249, z 24.9.2005, str. 6.).

V. UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

Udzielenie zamówienia:

- a) Daje stronie zainteresowanej prawo do otrzymania w Państwie Członkowskim, w którym oferta została złożona, pozwolenia na przywóz podającego obniżenie opłat przywozowych, o którym mowa w ofercie, i przyznanego dla danej ilości;
 - b) Zobowiązuje zainteresowaną stronę do wystąpienia w Państwie Członkowskim, o którym mowa w lit. a), o wydanie pozwolenia na przywóz na tę ilość.
-

Zmiana ogłoszenia przetargu na refundację wywozową dla pszenicy zwyczajnej na wywóz do niektórych krajów trzecich

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej C 166 z 7 lipca 2005 r.)

(2005/C 274/09)

Na stronie 54, w tytule I „Przedmiot”, pkt 2 otrzymuje następujące brzmienie:

„Całkowita ilość, jaka może stać się przedmiotem ustalenia maksymalnej wysokości refundacji wywozowej, o której mowa w art. 4 ust.1 rozporządzenia Komisji nr 1501/95 ⁽¹⁾, obejmuje około 4 000 000 ton.”

⁽¹⁾ Dz.U. L 147, z 30.6.1995, str. 7.